



初・中级

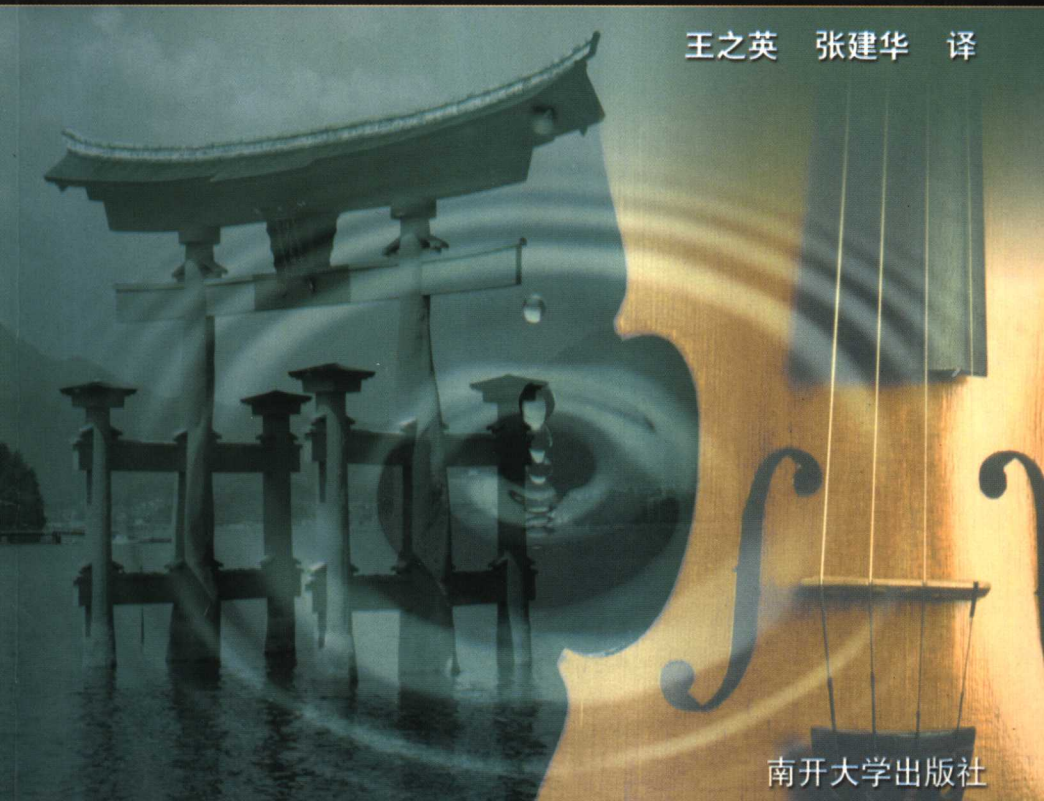
现代

日语短语妙用

—— 铃木一家的日记

秋元 美晴 有贺千佳子 著

王之英 张建华 译



南开大学出版社

初·中级
现代日语短语妙用

——铃木一家的日记

秋元 美晴·有贺千佳子 著
王之英·张建华 译

南开大学出版社
天 津

ペアで覚えるいろいろなことば

初・中级日语词组应用

[日] 秋元 美晴・有贺千佳子 著

武藏野书院发行,1996年2月第一版。2001年7月第四版。本书
中文版由武藏野书院正式授权,由南开大学出版社出版。

版权所有,翻版必究。

引进版权合同号(02—2001—31)

图书在版编目(CIP)数据

现代日语短语妙用 / (日) 秋元美晴, (日) 有贺千
佳子著; 王之英, 张建华译. —天津: 南开大学出版社,
2001.12

ISBN 7-310-01555-X

I. 现... II. ①秋... ②有... ③王... ④张...
III. 日语—短语 IV. H364.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 075759 号

出版发行 南开大学出版社

地址 天津 南开 卫津路 号

邮编 300071 电话 022-23508542

出版人 袁占国

承印 天津市蓟县宏图印务有限公司印刷

经销 全国各地新华书店

版次 2001年12月第1版

印次 2001年12月第1次印刷

开本 880mm×1230mm 1/32

印张 12.5

字数 354千字

印数 1—3000

定价 18.00元

序

◆什么是短语

请看下面两个句子：

● この建物^{たてももの}は、入学式^{にゅうがくしき}をあげるのに使われます。(这个房子举行开学典礼时使用。)

● タバコ^{たばこ}を吸^すいすぎると、ガン^{がん}をひきますよ。(抽烟太多会引起癌症。)

上文使用了两个名词 + 动词形式的短语：

“入学式^{にゅうがくしき}をあげる”(举行开学典礼)

“ガン^{がん}をひく”(引起癌症)

但是，“入学式”“ガン”一般与“する”“なる”构成短语，而不能和“あげる”“ひく”搭配使用。

“入学式^{にゅうがくしき}をする”(举行开学典礼)

“ガン^{がん}になる”(患癌症)

不过，同样是“式(仪式)”，“結婚式^{けっこんしき}(婚礼)”就可以说成“結婚式^{けっこんしき}をあげる(举行婚礼)”同样是“病気^{びょうき}(疾病)”，“風邪^{かぜ}”可以说成“風邪^{かぜ}を引く(感冒)”。也就是说，在很多短语中名词和动词的搭配是固定的。再请看下面的句子：

a. 道^{みち}を歩^{ある}いている人は、みんなかさをもっています。(走路的人都带着伞。)

b. 道^{みち}を歩^{ある}いている人は、みんなかさをさしています。(走路的人都撑着伞。)

从哪个句子能够看出当时正在下雨呢？答案是b。因为“かさをもち（带伞）”是指用手拿着伞，而撑着伞则必须说成“かさをさす（撑伞）”。



另外，“かさ”一词还有“かさをたたむ（折伞）”“かさに^{はい}入る（进到伞下面）”等用法。同样，“電話（电话）”这个词也可以和很多动词搭配成短语，如“電話^{でんわ}をかける（打电话）”“電話^{でんわ}に出る（接电话）”“電話^{でんわ}がくる（来电话）”“電話^{でんわ}が切れる（电话断了）”“電話^{でんわ}が遠い（电话听不清）”“電話^{でんわ}を入れる（打电话）”（详见本书 54 页）。也就是说，大家只要学会搭配使用初级日语中所学的一些简单词语，就能进行丰富的语言表达。

◆ 本书的编写目的：

因为短语中词的搭配用法都是约定俗成的，无法用语法进行解释，所以最快最好的学习方法就是逐个记忆。本书主要是以名词与动词搭配构成的短语为中心，并按不同主题加以归类，以便大家能够利用零散时间学习记忆。每个主题都有独立性，在电车上，在迪斯尼乐园排队时，在医院的候诊室，从任何一页都可以学习

◆ 本书的编写方法

首先，我们从以下 5 本初级日语教课书里收集了其中出现的所有短语：

- 新日本語の基礎^{きそ}（海外技術者研修協会）
- 日本語初歩^{しほ}（国際交流基金）
- 文化初級日本語^{ぶんか}（文化外国語専門学校）
- An Introduction to Modern Japanese（日本泰吾士）
- Situational Functional Japanese（筑波语言协会）

然后,我们再把所收集到的短语按“疾病”“料理”等不同的主题加以分类。同时,在每个主题里我们还补充了一些日常常用短语,其中有些短语对于刚学完初级课程的读者可能会有些难度。

◆ 特别感谢

本书的每课开头部分是正文“铃木一家的生活”。对其中出现的所有短语,我们对比研究了英语、韩语、汉语以及泰语中相应的说法,并把其中一部分列在“专栏”中以供大家参考。在此期间,我们得到了以下各位的大力协助与支持,深表谢意:

英语:卡特·彼得

韩语:朴海焕

汉语:胡婉如

泰语:维莱·托拉库恩

同时,我们还要对负责本书第 12 页“铃木一家人的介绍”译文部分的以下几位表示感谢:

英语:福勒·托马斯

韩语:李康云

汉语:胡婉如

泰语:国井·帕塔马

为了让大家能够体会到学习的乐趣,本书还附有大量的插图。这些插图都是由小山真喜子女士逐个认真描绘的,谨代表所有受益读者向小山女士致敬。

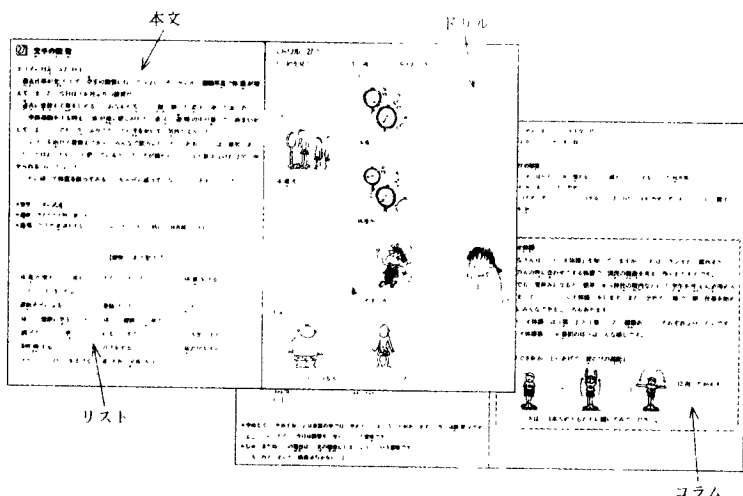
最后,还要向当我们编写工作没有进展时给了我们很大鼓励与关怀的长尾宏先生表示特别感谢。

为了支持研究,1993 年,财团法人言语教育振兴财团提供了“研究开发事业助成金”,文部省也在 1994 ~ 1995 年提供了“科学研究费补助金”。本书即是其中部分研究成果的总结 (一般研究 C 课题番号:06680282 研究课题:日本語学習者の語彙力向上のための連語指導の開発とその方法 研究代表者:秋元美晴 研究協力者:有賀千佳子)

本书的使用方法

◆ 本书共有 33 课,每课内容都由以下 4 部分组成:

- 1 课文(本文)……以库里斯和麻里子夫妇为中心,介绍铃木一家的生活。
- 2 短语表(リスト)……列出了与本课题目相关的短语。“ $\leftrightarrow$ ”表示二者意思相反,“/”表示二者都可以使用。
- 3 练习(ドリル)……每个短语都会在练习中以不同形式出现,题后附有答案。做错的话,反复看几遍练习,以加强记忆。另外,像“ベルトを()”的答案上写着“とる/はずす”,这表示两个词都可以用。“うそを()”的答案上写着“つく(言う)”,表示“つく”的说法更自然,但用“言う”也不算错。
- 4 专栏(コラム)……介绍一些与课文内容有关的日本文化与风俗。



- 本书分别在7课、13课、21课、28课、33课后面设有小节复习,全书共5篇。我们可以测一测自己记住了多少短语。
- 从200页到226页是关于本书课文里出现的所有短语的练习题,让我们自我检测一下,在一篇较长的文章中能够用上多少短语。
- 另外,本书的会话部分尽量接近生活、力求自然。例如在商店买东西时,一般不说“これをください(给我这个)”而说“これ、ください”。本书遇到这种情况就插入一个“〇”,以“これ〇ください”的形式标记。同时,书中还出现了很多像“今何してる(している)?(你现在在干什么)”“そこにおいといて(おいておいて)(放在那里吧)”缩略说法。如果感兴趣的话,大家可以看一看本书都出现了哪些缩略形式。
- 本书有两个索引:名词索引和动词・形容词索引。如果想查看“電話”这个词可以构成哪些短语的话,只要查阅名词索引中的“電話”处就可以了。如果想查看动词“とる”构成的短语,查阅动词索引就可以找到了。

でんわ(電話)

—がある	49,55,80
—がかかる	55
—が切れる	55
—が来る	55
—が遠い	55
—がない	55
—が鳴る	55
—する	50,80
—で連絡する	143
—に出る	55
—を入れる	55
—をかける	19,55,101
—を切る	55
—をする	55,80,84
—を回す	55
—をもらう	55

とる

～点(を)	39
アクを—	85,87
アップで—	182
アボを—	51
イヤリングを—	76
栄養を	148,149
切符を	123,124
休暇を—	51,123
記録を—	51
コピーを—	45,51
コンタクトを—	76
指定席を—	124
写真を	111,176,177
授業を	24,25
出席を	24,25,35
スクーフを	76

◆ 铃木一家

铃木麻里子(30岁)

在广告代理店工作。

大学学的专业是印度尼西亚语。

性情爽快、干事嫌麻烦。心软、有同情心。

与来代理店做调查的库里斯相识并结婚。

学生时代就喜欢空手道,至今仍在练习。

库里斯·李(29岁)

华裔美国人。

在日本的研究生院攻读社会学(信息论)。

已在美国获得哲学博士学位的称号。专业为日美广告比较。

最近已开始用日语而不是用英语来思考问题了。

在英语会话学校打工、并去空手道学习班学习。

性情温和、认真但有点固执。

麻里子忙于工作,所以干家务、带小孩都是库里斯的事。

颇受附近的太太们的欢迎。

惠美(1.5岁)

已能蹒跚走路。

是个不爱哭、性情温和的小孩。

爱吃布丁、香蕉。不爱吃红萝卜、柿子椒。

铃木明(60岁) 麻里子的父亲

已过花甲之年。退休后再次就职。

现在最大的乐趣就是含饴弄孙、享受天伦之乐。

铃木美惠子(52岁) 麻里子的母亲。

家庭主妇。库里斯、麻里子外出时帮助照看孙女惠美。

热心肠、不太沉静。爱聊天、爱结交朋友。

爱唱卡拉OK

铃木宏(32岁) 麻里子的哥哥。

在电脑公司任系统工程师。未婚。

喜欢侄女。

铃木家的人

在吉祥寺居住已30年。

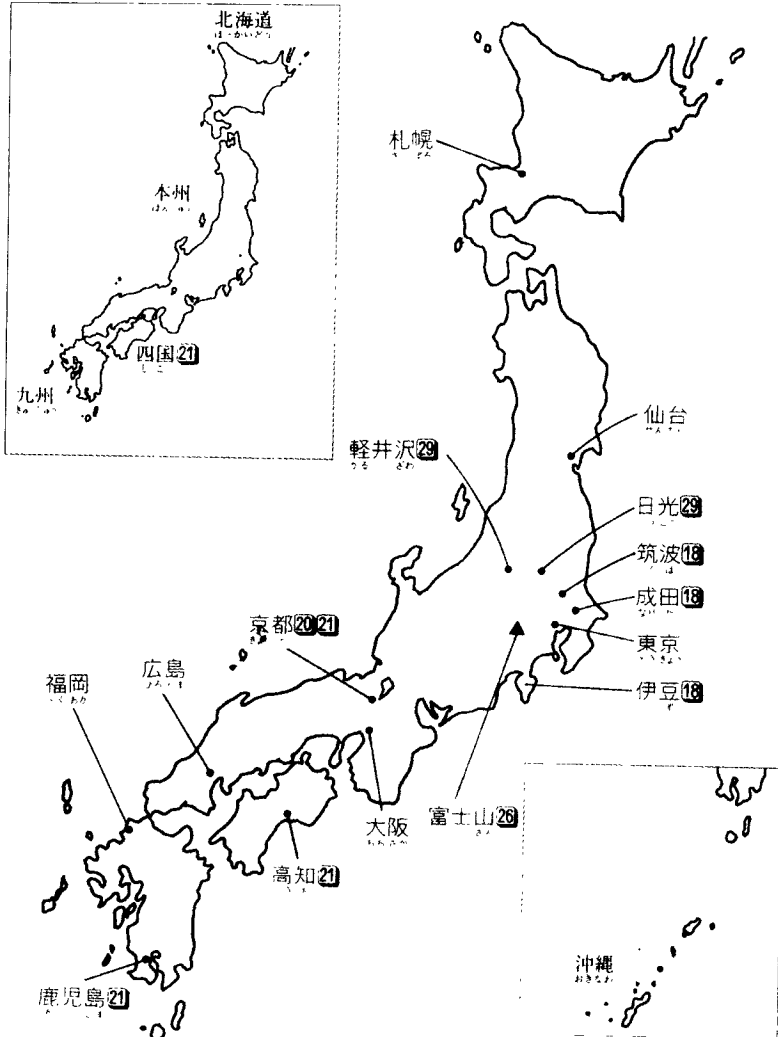
库里斯和麻里子结婚已3年、住在铃木家的别院。

星期天的晚上大家一起用晚餐、其他时间都是各自过日子。

本书中出现的人物



本书中出现的地名



< 目 录 >

① 結婚記念日のプレゼント けっこん きねん び 结婚纪念日礼物	—— お金に関することば —— かね かん 与钱有关的短语	1
② クリスのおどろき 库里斯的惊讶	—— 学習(大学生活) —— がくしゅう かいふく 学习(大学生活)	9
③ ゆり子からの手紙 て かん 有里子的来信	—— 学習(学習活動) —— がくしゅう かつどう 学习(学习活动)	16
④ 英会話学校のアルバイト えいかい わ 在英语会话学校打工	—— 学習(教室内の活動) —— かい かつどう 学习(教室活动)	24
⑤ 花山君のアメリカ留学 はなやま くん りゅうがく 花山君的美国留学	—— 学習(学校関係手続き) —— がくしゅう かんけい てつじ 学习(与学校有关的手续)	32
⑥ クリスの学会発表 がっかい はっぴよう 库里斯在学会发言	—— 学習(発表・意見交換) —— はっぺい いけんこうかん 学习(发言・交换意见)	39
⑦ オフィスにて 在办公室里	—— 仕事 —— 工作	46
復習問題 1 (① ~ ⑦) ふくしゅう もんたい		57
⑧ ねぼうをする 睡眠覚	—— 日常生活(朝) —— にちじょう せいかつ 日常生活(早晨)	60
⑨ せんたくをする 洗衣服	—— 日常生活(昼) —— 日常生活(白天)	69
⑩ さびしい夜	—— 日常生活(夜) ——	76

寂寞的夜晚	日常生活(晚上)	
11 服を買いに行く ふく	——日常生活(着脱)——	83
去买衣服	日常生活(穿戴)	
12 落とし物 おとしもの	——日常生活(トラブル)——	90
丢失钱包	日常生活(纠纷)	
13 タイ・カレーの作り方 つく かた	——日常生活(料理)——	97
泰国咖喱饭的做法	日常生活(烹饪)	
復習問題 2 (8 ~ 13)		106
14 たいへんな朝	——交通機関(電車)——	111
倒霉的早晨	交通工具(电车)	
15 友人の家を訪問する① ゆうじん いえ ほうもん	——交通機関(道路)——	117
访问朋友家①	交通工具(道路)	
16 友人の家を訪問する② ゆうじん いえ ほうもん	——つきあい(訪ねる・知り合いにな る)——	124
访问朋友家②	交往(访问・相识)	
17 おじいさんの還暦祝い かんれきいわ	——つきあい(お祝いする)——	132
惠美姥爷的 60 岁寿辰	交往(祝贺)	
18 夫婦でデート ふうふ	——つきあい(でかける)——	137
夫妇约会	交往(出门)	
19 けんか	——つきあい(トラブル)——	143
吵架	交往(纠纷)	
20 京都旅行の計画 きょうと りょこう けいかく	——手続き(旅行)——	147
京都旅行计划	手续(旅行)	

21 京都旅行 きょうと くりょこう 京都之旅	——自然—— しぜん 自然	154
復習問題 3 (14 ~ 21)		164
22 雪の日 ゆき 雪天	——けが—— 受傷	168
23 エミの風邪 かぜ 惠美感冒	——病氣—— びやうき 疾病	175
24 宏の過労 ひろし かろう 宏疲劳过度	——健康(体の調子)—— けんこう (てい の ちょうし) 健康(身体狀況)	181
25 人間ドック にんげん 身体检查	——健康(検査・病院)—— けんこう (けんさ・びやういん) 健康(检查・医院)	187
26 ねむれない夜 不眠之夜	——健康(就寝中)—— けんこう (しゅうしんちゅう) 健康(睡觉)	194
27 空手の練習 からて れんしゅう 练习空手道	——健康(体の動き)—— けんこう (てい の 動き) 健康(身体的变化)	200
28 エミの成長 せいちよう 惠美的成长	——健康(成長)—— けんこう (せいしりょう) 健康(成长)	206
復習問題 4 (22 ~ 28)		213
29 老後の楽しみ らうご たのしみ 晩年の乐趣	——余暇—— よか 余暇	219
30 使い方を教える① つか かた おし 使用方法①	——機械操作(ビデオカメラ)—— きかいそうさ (びでおかめら) 操作机械(摄像机)	227
31 使い方を教える② つか かた おし	——機械操作(パソコン)—— きかいそうさ (ぱそこん)	233

使用方法②

操作機械(电脑)

㉔ 自動車学校に通う

じどうしゃがっこう かま

上驾校

——運転(車の操作)——…………… 237

开车(汽车驾驶)

㉕ ドライブする

开车兜风

——運転(道の走り方)——…………… 245

开车(道路的行駛法)

復習問題 5(㉔～㉕)…………… 252

本文復習問題——もう一度やってみよう——…………… 253

索引(INDEX)…………… 310

さくいん

コラム(专栏)

① カード…………… 7

卡

② うしろの方の席をとる…………… 11

后面的座位

④ 定年退職…………… 26

退休

⑤ 受験の弊害…………… 38

应试弊病

⑥ 「～をする」と「～をやる」…………… 45

“～をする”与“～をやる”

⑦ 電話…………… 54

电话

⑧ ゴミの日…………… 68

垃圾日

⑨ 梅雨…………… 75

梅雨

⑩ おふろに入る…………… 78

はい

洗澡	
12 警察/110 番	95、96
警察/110 号	
13 関東と関西	105
关东与关西	
14 ちかん	116
色鬼	
15 タクシーを拾うときの動作	119
招呼出租车时的动作	
16 「パーティーをする」と「パーティーを開く」は同じ？	127
“パーティーをする”与“パーティーをやる”一样吗？	
18 結婚年齢	139
结婚年龄	
20 郵便の種類	149
邮寄种类	
27 ラジオ体操	205
广播体操	
30 運動会	232
运动会	
32 タクシーに乗った時	239
乘出租汽车时	
日本の免許事情	242
日本的驾驶执照	
33 高速	247
高速公路	
「運転する」と「ドライブする」は同じこと？	250
“運転する”与“ドライブする”一样吗？	

① 結婚記念日のプレゼント

けっこん きねん び

クリスの日記 12月10日

いつも思うことだが、東京はほんとうに物価が高い。結婚してからずっと家計簿をつけているが、給料日前はいつも苦しい。今月はアメリカの母に何度も電話をかけたので、電話代がけっこうかった。今度はなるべく向こうからかけてもらおうと思う。

今日はバイト代が入ったので、結婚記念日のプレゼントを買いに行った。でも、あまり高いものは買えない。あちこちの店を見て回り、結局、小さなオルゴールを買った。ふたを開けると、小さな男女のバレエ・ダンサーが音楽に合わせて、くるくると踊る。ふたの裏には鏡がついてい



て、人形たちの踊る姿が映るようになっている。まり子はバレエが好きなので、きっと喜んでもらえると思う。

まり子の日記 12月11日

今日は待ちに待ったボーナスが出た。さっそく結婚記念日のプレゼントを買いに行った。プレゼントはクリスが前からほしがっていたコートに決めていた。

